

Alumnos no hispano-hablantes en Educación Infantil

0.- INTRODUCCIÓN

Desde hace unos años encontramos en nuestras escuelas un alumnado cada vez más diverso, y ya no sólo por sus distintos niveles, edades, intereses... sino cada vez más por sus diferentes procedencias. Estas diferencias también son una realidad en nuestras aulas de Infantil.

La competencia lingüística de los niños/as de 3 a 6 años es muy diversa: niños que hablan con soltura y de forma muy clara, que tienen problemas de pronunciación o fluidez, que no hablan nada o con ausencia de lenguaje, hasta alumnos cuya lengua materna no es el castellano.

El aprendizaje de un nuevo idioma para los alumnos y alumnas que desconocen la lengua vehicular de la escuela, requiere un tiempo largo. Pero cuanto más pequeños comienzan este aprendizaje, menos vocabulario tienen sus iguales, menos vocabulario se manejará en clase y más fácil será adquirirlo.

Aunque en un primer momento puede parecer un obstáculo difícil de salvar para el maestro/a, la misma dinámica de la clase de Infantil donde muchos lenguajes se unen para servir de apoyo al lenguaje oral, serán la forma casi natural en la que el alumnado, tanto hispano hablantes como no, se adapten a la clase y superen la barrera de un idioma desconocido, apenas adquirido o mal pronunciado.

En un aula de Infantil el material, editorial, el vocabulario que se utiliza y hasta la metodología están adaptados a las necesidades de un niño que está aprendiendo a hablar.: dibujo- palabra, repetir conceptos básicos, cuentos con imágenes, canciones con gestos...

Como maestra de ATAL, consultada en numerosas ocasiones por compañeros/as de Infantil a las que esta situación provocaba cierta inquietud, me planteé el reto de ofrecer sugerencias, ideas, materiales, formas de actuar para que puedan terminar viendo la situación como algo positivo y que puede aportar muchos beneficios al grupo.

El maestro de las Aulas Temporales de Adaptación Lingüística(ATAL) no puede ofrecer atención directa en este nivel, ya que así está contemplado en la ley que rige estas aulas, pues se supone que la inmersión lingüística en su grupo clase será mucho más positiva y fructífera a la hora de aprender nuestro idioma. El maestro de ATAL puede en estos casos ayudar, orientar, aportar materiales...

1.- ¿QUÉ DECIR A LOS NIÑOS Y NIÑAS DEL AULA?

Plantear la situación al alumnado de la clase es un momento importante y necesario para facilitar la adaptación del niño/a extranjero y la aceptación de todos dentro del grupo:

- Los niños deben comprender la difícil situación por la que está pasando su compañero/a y los debemos hacer partícipes, implicarlos en su adaptación, en su aprendizaje del idioma, planteándoles que ellos serán los mejores maestros para que él o ella se sientan queridos, acogidos y comiencen a aprender a hablar nuestro idioma.
- Explicarles que emigrar es dejar el sitio en el que vives para comenzar una nueva vida en otro lugar y formar parte de él. Las razones para emigrar son muy diferentes: guerra, mejorar nuestras posibilidades, conocer otros lugares...
Es una decisión difícil. Pero hoy es más fácil seguir en contacto con nuestra familia, amigos o pueblo de origen.
- Hacerles comprender que hoy la escuela abre sus puertas a todos los niños y las niñas. Así aprenderemos de los demás y podremos construir una nueva sociedad más rica y plural.
- Cada uno de nosotros aportamos nuevas formas de hablar, nuestros juegos, conocimientos, canciones y, lo que es más importante, nuestros sueños.
- Todos tenemos los mismos derechos hayamos nacido en España o en otros lugares. Tenemos derecho a participar, a decir lo que pensamos y a que se escuche nuestra voz.
- Tenemos que conocernos mejor y es en la escuela donde podemos conseguirlo: aprendiendo a convivir en el respeto y la valoración de todos. Es en la pluralidad donde la escuela va a encontrar su riqueza.

Todos tenemos mucho en común, mucho que compartir y que vivir juntos. Con todos estos valores nos preparamos para construir un mundo mejor, más solidario, más justo.

2.- IMPORTANCIA DE LA FAMILIA

El período de adaptación está considerado como uno de los momentos más difíciles en la vida de un niño/a, más aún cuando el niño o la niña desconocen la lengua vehicular que se utiliza en la escuela.

Aunque en un aula de Infantil todos los niños deben adaptarse en cuestión de lenguaje: los que ya controlan el castellano de forma clara porque comenzarán a ampliar su vocabulario con muchas palabras nuevas. Los que aún no hablan o pronuncian mal porque irán avanzando en su desarrollo lingüístico. Y los que no conocen el idioma porque comenzarán a adquirirlo con el día a día de su aula en una situación de inmersión lingüística.

No sólo debemos de hablar de adaptación del alumnado, también es muy importante que se adapte la familia. Ellos tienen gran influencia en este momento. Sus expectativas, en general, son transmitidas y captadas por el niño/a.

En una primera reunión que se realizará en septiembre, la familia conocerá previamente al maestro/a. Si no conocen el castellano se procurará buscar alguna persona que nos pueda servir de traductor para tratar de hacerles entender la gran labor que tienen por delante y que también ellos deben hacer el esfuerzo de enseñar y aprender con sus hijos la nueva lengua. Al mismo tiempo que nos pueden enriquecer con diferentes manifestaciones de su cultura: juegos, canciones, cuentos...

La importancia de la coordinación entre la familia y la escuela es esencial para el desarrollo íntegro de los niños. Además su participación en la escuela puede enriquecer profundamente el trabajo que se desarrolla en el aula.

Cuando la nueva lengua a aprender se hace presente tanto en la escuela como en la familia existe una mayor probabilidad de éxito.

3.- EDUCACIÓN INTERCULTURAL: LOS TEMAS TRANSVERSALES

Una parte fundamental dentro de la formación del alumno/a y que se debe contemplar en la Programación de Aula, la cumplen los temas transversales

Éstos hacen referencia a *“contenidos que no se encuentran organizados en áreas, ya que deben estar inmersos en el quehacer cotidiano”*. Para su desarrollo y adquisición se procurarán situaciones en las que tengan que poner en práctica esos conocimientos, haciéndolos extensivos a su vida cotidiana, como aceptación de esos valores que la sociedad necesita y establece como positivos para su buen funcionamiento.

La multiculturalidad en el aula de Infantil supondrá un enriquecimiento para toda la comunidad escolar, que va a aprender de forma viva estos valores inmersos en todos los temas transversales como: la tolerancia, la igualdad, la comunicación, el conocimiento de otras culturas, compartir, aprender, educar para la convivencia, fomentando la solidaridad, la cooperación, la libertad, la responsabilidad, el respeto y el rechazo a todo tipo de discriminación.

Una de las causas del fracaso de la transversalidad ha sido convertir estos temas en añadidos descontextualizados y sin relación con la vida cotidiana. Gracias a la multiculturalidad los ejes transversales estarán presentes a través de los diferentes y correspondientes ámbitos de experiencia, y no serán considerados como temas ajenos o yuxtapuestos al currículo, sino que, como su nombre indica, recorrerán transversalmente, todos y cada uno de los ámbitos de experiencia e impregnarán nuestra práctica diaria. Mejorarán y se verán reforzados, se harán mucho más prácticos y cercanos a la vida real. Estaremos llevando la sociedad al aula, abriendo las puertas de la escuela a la realidad social.

4.- LA EMPATIA Y EL AUTOCONCEPTO

Para conseguir una educación intercultural es muy importante tener en cuenta dos ejes básicos que pueden parecer contrapuestos pero que en realidad deben unirse para conseguir la integración de todos y cada uno de nuestros alumnos/as:

- La educación en y para la igualdad.
- La educación en y para la diversidad.

Para conseguirlo es primordial que el alumnado tenga un autoconcepto positivo de sí mismo, así podrán desarrollar al máximo sus capacidades y potencias. Aprendiendo a convivir, a gestionar y a resolver conflictos. Cuidar el autoconcepto personal de los alumnos significa acogerlos y aceptarlos incondicionalmente como personas, darles confianza y seguridad, atender no sólo a sus capacidades cognitivas, sino también socio-afectivas, de relación y participación.

La imagen que tienen de sí mismos se construye sobre todo en función del dibujo y las respuestas que reciben de los demás, especialmente de las personas influyentes y con autoridad y de sus compañeros más queridos y próximos: todos tendemos a acoplarnos a las expectativas y requerimientos del entorno. Por esto el nuevo alumno/a debe recibir el apoyo y la ayuda de todos los que le rodean en este momento tan especial.

Gracias a la llegada de un nuevo alumno/a a clase puede favorecerse también un valor que como personas va a enriquecer a todo nuestro alumnado que es la empatía. El concepto de empatía se puede entender como una estrategia didáctica que se compone de:

- Proximidad: capacidad de dialogar, de escuchar, de ser receptivo.
- El lenguaje familiar y cálido.
- El optimismo y las expectativas positivas sobre el progreso de todos los alumnos.
- La flexibilidad y la adaptabilidad.
- La sensibilidad y el interés por las experiencias más personales.

Eso da al docente un papel de enorme importancia: primero porque es una de las personas más influyentes y sus reacciones tienen un poderoso impacto. Pero también como observador, orientador y corrector de las relaciones que se dan entre el alumnado.

Luchando contra todas las formas de discriminación y no sólo conductuales, sino también actitudinales, ideológicas, cognitivas, porque están en la base de los comportamientos.

5.- METODOLOGÍA

La metodología constituye el conjunto de criterios y decisiones que organizan, de manera global las actividades de enseñanza y aprendizaje.

Lo primordial es tener en cuenta que el alumno debe ser el centro del proceso de enseñanza aprendizaje y la organización de estrategias y materiales se realiza en torno a él. Es además un elemento activo, según sus características y necesidades habremos de concebir nuestra metodología.

Realmente en un aula de Infantil en la que hay alumnos no hispano hablantes no habría que cambiar las estrategias metodológicas, pues como dijimos al principio éstas están adaptadas prácticamente a las necesidades que pueda tener este alumno:

1. Es necesario no olvidar nunca una serie de normas que orienten la vida del aula:
 - Garantizar el respeto mutuo.
 - Rigor en los hábitos y técnicas de trabajo.
 - Materiales y recursos abundantes y de calidad.
 - Evaluación individualizada.
2. El proceso de aprendizaje del español será similar al de su lengua de origen. Trabajaremos sobre estructuras básicas del lenguaje oral y del vocabulario relacionado con el entorno más inmediato. Pudiendo hacer coincidir este vocabulario con las Unidades didácticas que se traten en ese momento en el aula. Comenzar con vocabulario de: el colegio, el cuerpo, los alimentos, la casa... El contexto o ámbito de aprendizaje es el personal: familia, escuela, amistad, acciones de la vida cotidiana...
3. Respetando la perspectiva globalizadora y el aprendizaje significativo al partir de las necesidades, las experiencias, los conocimientos y los intereses de los alumnos y al establecer múltiples conexiones, de relaciones, entre los aprendizajes nuevos y los ya aprendidos
4. Creando un ambiente cálido y acogedor, favoreciendo en todo momento la motivación y la autoestima...
5. Todas las áreas del currículum y las diferentes Unidades Didácticas pueden ser interculturales, acercándolas a todos los alumnos con independencia de su nacionalidad:

A.- Conocimiento de sí mismo y autonomía personal. Como hemos dicho en el apartado anterior dando importancia al autoconcepto y la empatía.

B. - Conocimiento del entorno. Conociendo y respetando otros medios y la comprensión y adaptación a la realidad social del mundo en que vivimos.

C.- Lenguajes: comunicación y representación. A través no sólo del aprendizaje del lenguaje oral y escrito sino también de todos los tipos de lenguaje:

- Educación artística: dar importancia a las diversas producciones artísticas.
- Musical: uno de los ámbitos más propicios para conocer y la diversidad cultural.
- La psicomotricidad: con un enorme potencial de expresión, relación y gozo.
- Las tecnologías un terreno flexible para acercarnos a las diferentes culturas y sus diferentes manifestaciones: mapas, música, tradiciones, cuentos traducidos...

6. Metodología activa. La actividad es la fuente principal del aprendizaje y el desarrollo en la infancia. La metodología en nuestra clase ha de potenciar situaciones y tiempos donde los niños y niñas puedan desarrollar sus capacidades de manipular, explorar, observar, experimentar, construir, etc., proporcionando experiencias variadas que les permitan aplicar y construir sus propios conocimientos, donde el lenguaje oral no será imprescindible pero a partir de las cuales sí se pueden llegar a conocer palabras y expresiones nuevas de forma práctica. La actividad lúdica posee un papel especialmente relevante. El juego es una actividad natural en estas edades, constituyendo un importante motor del desarrollo, tanto en sus aspectos emocionales, como intelectuales, sociales y por supuesto lingüísticas.
7. La vida cotidiana. Va a contribuir al desarrollo integral del alumnado y al aprendizaje de la nueva lengua. Existen momentos que pueden ser especialmente relevantes y que hay que cuidar específicamente. Un aprendizaje eficaz de la lengua no puede circunscribirse a la enseñanza formal. Son necesarias actividades menos formalizadas: la alimentación, el descanso, teatro, excursiones, fiestas, asambleas, debates, etc.
8. Principio de socialización. Metodologías que estimulen y propicien la interacción, la comunicación y el intercambio, para conseguir un aprendizaje más sólido, para conocer al otro y aprender a vivir juntos. En Infantil metodologías basadas en el aprendizaje cooperativo como: rincones, talleres, proyectos... facilitarán la socialización y el contacto de unos con otros. Al mismo tiempo tendrán más oportunidades de interactuar y aprender de y con sus compañeros, que serán sus modelos lingüísticos. Promover la relación, la comunicación, el intercambio, la cooperación y la convivencia entre todos los alumnos y alumnas a través de las actividades escolares cotidianas.

9. Respetando al mismo tiempo la Individualización. Debemos educar al niño teniendo en cuenta su desarrollo individual, sus capacidades, respetando los ritmos naturales de aprendizaje.
10. Ambiente cálido, acogedor y seguro. El aspecto afectivo y de relación tiene un papel fundamental en esta etapa. Es imprescindible la creación de un ambiente cálido, acogedor y seguro, donde los niños se sienta queridos y no tengan miedo a expresarse, preguntar, buscar medios para hacerse entender. Todo esto ayudará a su adaptación y a un rápido aprendizaje de la nueva lengua al fomentar por un lado la socialización y por otro la autonomía e individualización.

6.- EL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

6.1- CÓMO FAVORECER EL APRENDIZAJE

Algunas orientaciones prácticas que favorecen el desarrollo del lenguaje pueden ser:

- Favorecer la comunicación con el niño/a, con independencia de que comprenda o no las palabras. Ser lo más expresivos posible, usando también el lenguaje no verbal.
- Ser sus modelos a imitar, hablarles mucho, vocalizar y acentuar la entonación y la expresividad gestual.
- Aprovechar diferentes momentos de la clase para hablarle de lo que sucede a su alrededor (el nombre de las cosas, características, para qué sirven...) así llegará a adquirir vocabulario relacionado con el entorno escolar.
- Verbalizar en voz alta las cosas que vamos a hacer (a sentarse, hacer pipí, vamos al patio...)
- Dejarle terminar y no interrumpirle cuando realiza algún intento de comunicación, darle tiempo para expresarse y explicarse.
- Aplaudir cada nueva palabra, reconociendo ante todos sus mejoras y progresos.
- Efectuar las correcciones poco a poco, sin producirle continuas interrupciones.
-

6.2.- PERÍODOS EN EL APRENDIZAJE DE LA NUEVA LENGUA

La competencia lingüística se conforma con cinco destrezas básicas: expresión oral (hablar), comprensión auditiva (escuchar), expresión escrita (escribir), comprensión lectora (leer) e intercambios comunicativos (interacciones).

El alumnado que está aprendiendo una nueva lengua evolucionará a través de una serie de períodos que habremos de respetar, en cuestión de expresión oral:

- Período del "silencio": el niño participará en las actividades aunque aún no querrá hablar, no se siente seguro o le da vergüenza. Esto no se debe interpretar como una falta de interés y tampoco se le debe forzar a intervenir hablando si no quiere. Se le debe respetar, motivar y hacer comprender ante sus compañeros.
- Período del "lenguaje formulativo": el niño se atreve sólo a usar una palabra para llamar la atención en diferentes momentos, sustituyendo la frase por esta palabra (dame, toma, pipi, agua...)
- Período de las "frases telegráficas": usará frases simples, muchas veces gramaticalmente incorrectas, apoyadas y completadas por gestos.
- Período de las frases más complejas: con mucho mayor control del lenguaje aunque con errores gramaticales.

En cuanto a la expresión escrita, nuestros alumnos de Infantil hispano hablantes o no pueden comenzar juntos el aprendizaje de la lecto-escritura aunque cada uno siga su ritmo individual con independencia de su procedencia.

7.- ACTIVIDADES PARA EL APRENDIZAJE DEL CASTELLANO EN UN AULA DE INFANTIL. EL DIARIO DE CLASE

La Orden de 5 de agosto de 2008 por la que se desarrolla el currículo de Educación Infantil menciona que *"cada sujeto ha de disponer del tiempo necesario para crecer y desarrollarse de acuerdo con sus ritmos individuales. Es básico respetar los principios del desarrollo cognitivo y socio-afectivo, manteniendo una organización del tiempo lo más natural posible (...)*.

Muchas de las actividades que se realizan en una clase de Infantil a diario parecen adaptadas expresamente para el aprendizaje de la lengua, ya que todos y cada uno de los alumnos del aula están adquiriendo el lenguaje, cada uno desde su nivel individual, cada uno con sus conocimientos previos. Podemos citar como ejemplo dentro del diario de clase:

- Las rutinas o hábitos ya que van a ayudar al niño a tomar conciencia sobre el paso de una situación a otra y a adquirir vocabulario necesario en su día a día. Como rutinas adquieren gran importancia los momentos de entrada y salida de la escuela, saludos, cambio de actividad, descanso, juego, alimentación, etc.

- Canciones acompañadas de gestos (de bienvenida, de la Unidad, de la semana...)
- Ejercicios de lenguaje (praxias).
- Conversación sobre el tema de la Unidad Didáctica, observación de imágenes alusivas, cuentos, canciones, poesías...
- El trabajo de fichas con dibujos muy claros, normalmente relacionados con un concepto, procedimiento o una actitud (dibujo- palabra).
- Poesías y cuentos relacionados con pictogramas, dibujos y/o gestos.
- Juegos psicomotrices con órdenes claras (palabra-acción). Cuentos motores.
- Acciones de la vida cotidiana acompañadas de reacción por parte de los compañeros (frases-acción) Aprendizaje por observación.
- Iniciación a la lecto escritura.
- Juego libre: en el que suele haber intercambio lingüístico con compañeros.
- Asamblea de recuento del día para verbalizar todo lo sucedido.

OTRAS ACTIVIDADES ESPECÍFICAS

- Realizar un cartel de bienvenida en todas las lenguas que se hablan en nuestra clase.
- Hacer un mapa mundi con los países de origen.
- El libro viajero: que iremos pasando de familia en familia. Pediremos que escriban o dibujen una historia de su país.
- Colección de cuentos del mundo, con la colaboración de los padres.
- Libro de los derechos de los niños.
- Un día a la semana viajaremos a uno de estos países y descubriremos algunas de sus tradiciones.

8.- MATERIALES

Lo que más suele preocupar a un maestro de Infantil o lo que más solicitan al maestro/a de ATAL son los materiales que se pueden utilizar para la enseñanza del español.

Los materiales específicos para alumnos con estas edades todavía no iniciados en la lecto-escritura son muy escasos. Pero sí se puede hacer una selección de parte de algunos materiales editados para niños mayores o materiales pensados para otro tipo de alumnado, pero que se les puede adaptar. Entre estos podemos citar:

- Udicom. Unidades Didácticas de Compensatoria realizadas por el CEIP. Joaquín Carrión Valverde.
- Diccionarios con imágenes de la web. Se pueden imprimir y colocar en la biblioteca de clase.
- Del Instituto Cervantes partes del programa “Mi mundo en palabras”
- Selección de partes de la página web de enseñanza del español para extranjeros: <http://www.aurora.patricknieto.fr>
- Cd.” Pequeabecedario” Realizado para niños sordos por la Fundación sin Barreras de Comunicación. Es un abecedario interactivo con el que aprender jugando.
- “Leer, escribir y comprender” Consejería de Educación de la Junta de Comunidades de Castilla- La Mancha.
- Lotos fonéticos
- MEDUCO: [.http://meduco.org//index](http://meduco.org//index). (Método de lecto-escritura)

Hay también una serie de materiales para aprender castellano pero preparados para personas con un dominio de la lecto-escritura. Aunque no los utilicemos como material escrito sí podemos utilizarlos en ciertos momentos para realizar un trabajo oral e individual con los alumnos/as pues las imágenes son muy claras y favorecen la adquisición de vocabulario y la realización de frases sencillas sobre diferentes temas. Entre estos podemos citar:

- CD-Rom: El español es fácil
- CD-Rom: Clic sinera 2000

- Enséñame a hablar (tarjetas)
- Español para ti.
- El español para tod@s.
- Cuadernos de lecto-escritura para ciudadanos y ciudadanas del mundo.

Estas sugerencias pueden servir como material de apoyo específico y como motivación en ciertos momentos.

Aunque como he dicho anteriormente la mayor parte de los materiales que se utilizan en Infantil son muy adecuados para el aprendizaje de una lengua, su base suelen ser dibujos o imágenes muy claras, por lo que el niño extranjero puede tener el mismo material de fichas que sus compañeros.

9.- CONCLUSIÓN

El informe de la UNESCO, también llamado informe Delors, presentó los cuatro pilares de la educación para el siglo XXI. Un pilar es “aprender a vivir juntos”. Este pilar se refiere tanto al desarrollo personal, como al conocimiento de los otros a la relación empática con los demás.

Niños y niñas de todos los colores y creencias culturales y religiosas conviven en las escuelas. La diversidad es enriquecedora porque no hay dos seres humanos iguales y juntos pueden ser mejores que solos. Se inicia así un proceso de convivencia y aprendizaje mediante la interacción y el enriquecimiento mutuo.

Y es esta potencia enriquecedora la que debe aprovechar el maestro/a de Infantil, pues tendrá gracias a la interculturalidad al alcance de la mano recursos diarios para formar a sus alumnos en la igualdad, el respeto, la tolerancia, la no discriminación, la valoración de todos sus miembros, la comunicación...

La actuación del maestro debe estar impregnada por la flexibilidad, permeabilidad y sensibilidad, tratando de analizar sus actitudes para evitar cualquier tipo de discriminación y aprovechando todo el tesoro en valores que la multiculturalidad puede ofrecer a sus alumnos/as a los que formará como personas completas y preparadas para vivir en una sociedad justa, al vivir estos valores de forma práctica en el aula.

10.- JUSTIFICACIÓN LEGISLATIVA

1. Orden de 5 de agosto de 2008, por la que se desarrolla el currículo correspondiente a la Educación Infantil en Andalucía.
2. Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.

3. DECRETO 167/2003, de 17 de junio, por el que se establece la ordenación de la atención educativa a los alumnos y alumnas CON NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES ASOCIADAS A CONDICIONES SOCIALES DESFAVORECIDAS.
4. LA LEY 9/1999, de 18 de noviembre, de SOLIDARIDAD EN LA EDUCACIÓN
5. ORDEN de 15 de enero de 2007, por la que se regulan las medidas y actuaciones a desarrollar para la atención del alumnado inmigrante y, especialmente, las AULAS TEMPORALES DE ADAPTACIÓN LINGÜÍSTICA.
6. II PLAN INTEGRAL PARA LA INMIGRACIÓN EN ANDALUCÍA
7. ORDEN de 19 de diciembre de 1995, por la que se establece el desarrollo de la educación en valores en los centros docentes de Andalucía.